

SEP 30 1977



ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

UN/SA COLLECTION

Distr.
LIMITED

ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ



A/C.2/32/L.4

26 September 1977

RUSSIAN

ORIGINAL: CHINESE/ENGLISH
FRENCH/RUSSIAN
SPANISH

Тридцать вторая сессия
ВТОРОЙ КОМИТЕТ
Пункт 12 повестки дня

ДОКЛАД ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО СОВЕТА

Записка Секретариата

1. В решение 262 (LXIII) Экономический и Социальный Совет постановил, "не предпринимая окончательной позиции, которую государства-члены могут занять по данному вопросу, передать прилагаемый проект резолюции Генеральной Ассамблее на ее тридцать второй сессии в качестве текста для дальнейших переговоров".
2. Проект по организационным мероприятиям по международному сотрудничеству в области населенных пунктов, прилагаемый к этому решению, воспроизводится ниже.
3. Внимание Генеральной Ассамблеи также обращается на записку Генерального секретаря относительно Международного института документации по жилищному вопросу, строительству и планировке, Нью-Дели (E/60II), которая рассматривалась Экономическим и Социальным Советом на его шестьдесят третьей сессии и в которой предлагалось, что "ввиду совпадения задач, намеченных в резолюции Конференции Хабитат и целей предлагаемого института документации, Совет, возможно, пожелает пересмотреть свои решения, содержащиеся в резолюциях II66 (XLI) и I30I (XLIV), и рекомендовать Генеральному секретарю ликвидировать Целевой фонд документации по жилищному вопросу, строительству и планировке и одновременно с этим уполномочить Генерального секретаря использовать высвобождаемые в результате этого средства в качестве взносов в Фонд Организации Объединенных Наций для Хабитата и населенных пунктов". Поскольку Совет на своей шестьдесят третьей сессии передал проект резолюции относительно организационных мероприятий по международному сотрудничеству в области населенных пунктов Генеральной Ассамблее, то никаких решений не было принято в отношении записки Генерального секретаря. Поэтому Генеральная Ассамблея, возможно, пожелает рассмотреть этот вопрос после рассмотрения организационных мероприятий по международному сотрудничеству в области населенных пунктов.

Организационные мероприятия по международному сотрудничеству
в области населенных пунктов

Генеральная Ассамблея,

напоминая о соответствующих резолюциях, в частности, о своих резолюциях 2718 (XXV) от 15 декабря 1970 года, 3001 (XXVII) от 15 декабря 1972 года и 3327 (XXIX) от 16 декабря 1974 года,

будучи убеждена в необходимости принятия срочных мер в целях улучшения качества жизни всех людей в населенных пунктах,

признавая, что принятие таких мер является главным образом обязанностью правительств,

сознавая, что проблемы населенных пунктов представляют собой важную область международного сотрудничества, которое должно укрепляться с тем, чтобы можно было найти удовлетворительные решения, основанные на справедливости и солидарности, особенно между развивающимися странами,

признавая, что международное сообщество как на глобальном, так и на региональном уровне должно поощрять и оказывать поддержку правительствам, преисполненным решимости принять эффективные меры для улучшения условий в сельских и городских населенных пунктах, особенно для лиц, находящихся в наиболее неблагоприятном положении,

признавая, что населенные пункты и меры, которые необходимо принять для улучшения их состояния, должны рассматриваться в качестве крайне важного компонента социально-экономического развития,

напоминая о решениях Конференции Организации Объединенных Наций по проблемам окружающей человека среды, а также о рекомендации Всемирной конференции по народонаселению, Всемирной продовольственной конференции, Второй генеральной конференции Организации Объединенных Наций по промышленному развитию, Всемирной конференции в рамках Международного года женщины, Декларации и Программе действий по установлению нового международного экономического порядка, принятые шестой специальной сессией Генеральной Ассамблеи, и Хартии экономических прав и обязанностей государств, составляющие основу нового международного экономического порядка,

будучи осведомленной о секторальных обязанностях организаций системы Организации Объединенных Наций,

сознавая необходимость добиться более согласованной и эффективной деятельности в области населенных пунктов в системе Организации Объединенных Наций,

признавая, что необходимо выявить новые первоочередные задачи и разработать мероприятия в целях отражения всестороннего и комплексного подхода к решению проблем населенных пунктов,

/...

будучи убеждена в том, что необходимо быстро упрочить и усилить возможности системы Организации Объединенных Наций в области населенных пунктов,

признавая, что необходимо принять срочные меры к обеспечению более рационального использования финансовых ресурсов на всех уровнях в целях улучшения состояния населенных пунктов,

считая, что

a) существующий объем ресурсов, имеющихся для целей развития, в частности для населенных пунктов, является явно недостаточным;

b) эффективное развитие населенных пунктов тормозится ввиду большого неравенства в социально-экономическом развитии внутри стран и между странами;

c) установление справедливого международного экономического порядка посредством проведения необходимых изменений в области международной торговли, валютных систем, индустриализации, передачи ресурсов, передачи технологии и потребления мировых ресурсов является необходимым для социально-экономического развития и улучшения состояния населенных пунктов, в особенности в развивающихся странах;

I. Международное сотрудничество в области населенных пунктов

I. считает, что:

a) международное сотрудничество в области населенных пунктов должно рассматриваться в качестве средства социально-экономического развития;

b) основная задача международного сотрудничества в целях развития состоит в поддержке национальных действий, и поэтому программы такого сотрудничества в области населенных пунктов должны основываться на политике и порядке очередности задач, установленных в рекомендациях относительно национальных действий Конференцией Организации Объединенных Наций по населенным пунктам Хабитат;

c) налаживая сотрудничество в целях развития, страны должны уделять должное внимание населенным пунктам;

d) запросы в отношении помощи в целях развития не должны подвергаться дискриминации со стороны учреждений, которым направляются эти запросы;

e) необходимо осуществлять техническое сотрудничество со странами, запрашивающими помощь, в разработке политики, управлении и организационном улучшении в области населенных пунктов;

f) необходимо осуществлять техническое сотрудничество с развивающимися странами, запрашивающими помощь, в образовании и профессиональном обучении и в прикладных исследованиях, касающихся населенных пунктов;

g) необходимо осуществлять сотрудничество в финансовой и технической областях в целях развития со странами, запрашивающими помощь, в частности, для проектов в области самопомощи, кооперативного жилищного строительства, интегрированного сельского развития, водоснабжения и транспорта;

h) правительства всех стран должны серьезно рассмотреть вопрос о внесении как можно скорее взносов в Фонд Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов, созданный согласно резолюции 3327 (XXIX) Генеральной Ассамблеи, чтобы ускорить осуществление программ мероприятий в области населенных пунктов;

i) возникающие концепции и первоочередные задачи в отношении населенных пунктов в развивающихся странах представляют собой новый вызов для политики и способности оказывающих помощь учреждений в странах-донорах и для международных организаций, и поэтому учреждения, оказывающие многостороннюю и двустороннюю помощь в целях развития, должны с готовностью откликаться на запросы в отношении оказания помощи в области населенных пунктов; особое внимание следует уделять потребностям стран, находящихся в наименее благоприятном положении, в особенности в обеспечении долгосрочных закладных и займов с низкими процентными ставками в целях содействия осуществлению деятельности в области населенных пунктов в наименее развитых странах, которые не могут выполнять существующих условий;

j) системы информации должны укрепляться по мере необходимости и более эффективно координироваться, и следует создать более прочные связи на региональном уровне между населенными пунктами и научно-исследовательскими учреждениями в различных странах;

k) многие международные организации осуществляют деятельность в области населенных пунктов, и специализированные учреждения и другие соответствующие органы, в частности, Детский фонд Организации Объединенных Наций, Программа развития Организации Объединенных Наций, Фонд Организации Объединенных Наций по вопросам деятельности в области народонаселения, Международная организация труда, Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций, Мировая продовольственная программа, Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Всемирный банк и Всемирная организация здравоохранения должны серьезно рассмотреть рекомендации по населенным пунктам, имея в виду их выполнение в соответствующих сферах их компетенции;

II. Комиссия по населенным пунктам

2. постановляет, что Экономический и Социальный Совет должен создать межправительственную комиссию по населенным пунктам в составе 58 членов, избираемых на трехлетний срок на следующей основе:

- a) ... мест отводится странам Африки;
- b) ... мест - странам Азии;
- c) ... мест - странам Латинской Америки;
- d) ... мест - странам Восточной Европы;
- e) ... мест - странам Западной Европы и другим странам;

3. постановляет, что эта Комиссия по населенным пунктам будет, в частности, выполнять функции, выполняемые в настоящее время Комитетом по жилищному вопросу, строительству и планировке;

4. постановляет, что Комиссия по населенным пунктам будет иметь следующие основные задачи:

- a) помогать странам и регионам в увеличении и повышении эффективности их собственных усилий для решения проблем населенных пунктов;
- b) содействовать более тесному международному сотрудничеству в целях увеличения наличия ресурсов для развивающихся стран и регионов;
- c) содействовать развитию интегральной концепции населенных пунктов и всестороннего подхода к проблемам населенных пунктов во всех странах;
- d) укреплять сотрудничество и совместное участие в этой области всех стран и регионов;

5. постановляет, что Комиссия по населенным пунктам будет иметь следующие основные функции и обязанности:

a) разрабатывать и поощрять цели, первоочередные задачи и руководящие принципы в отношении существующих и планируемых программ деятельности в области населенных пунктов в соответствии с рекомендациями Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам Хабитат, впоследствии одобренными Генеральной Ассамблеей;

b) внимательно следить за деятельностью системы Организации Объединенных Наций и других международных организаций в области населенных пунктов и предлагать в надлежащих случаях наилучшие пути и средства достижения целей и осуществления задач общей политики в области населенных пунктов в рамках системы Организации Объединенных Наций;

с) изучать в контексте рекомендаций Конференции в отношении национальных действий новые вопросы, проблемы и в особенности решения в области населенных пунктов, особенно те, которые носят региональный или международный характер;

д) осуществлять общее руководство и надзор за деятельностью Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов;

е) периодически рассматривать и утверждать использование средств, имеющихся в ее распоряжении, на цели деятельности в области населенных пунктов на глобальном, региональном и субрегиональном уровнях;

ф) обеспечивать общее руководство секретариатом Центра, упомянутого ниже в разделе III;

г) рассматривать программу созданного согласно резолюции 31/115 Генеральной Ассамблеи от 16 декабря 1976 года Аудиовизуального информационного центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам и осуществлять руководство им;

6. постановляет, что первая сессия Комиссия по населенным пунктам должна состояться в первой половине 1978 года;

7. постановляет, что Комиссия по населенным пунктам будет представлять доклады Генеральной Ассамблее через Экономический и Социальный Совет;

III. Центр Хабитат по населенным пунктам

8. постановляет создать в рамках Организации Объединенных Наций небольшой и эффективный секретариат под названием "Центр Хабитат по населенным пунктам", который будет обслуживать Комиссию по населенным пунктам и служить центром действий в области населенных пунктов и координации в рамках системы Организации Объединенных Наций и который далее будет упоминаться как "Центр";

9. постановляет, что Центр будет возглавляться Директором-исполнителем, который будет докладывать Генеральному секретарю;

10. постановляет, что Директор-исполнитель несет ответственность за управление Центром, которое будет включать должности и бюджетные ресурсы:

а) Центра по жилищному вопросу, строительству и планировке Департамента по экономическим и социальным вопросам;

б) соответствующей секции Отдела экономических и социальных программ Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, непосредственно занимающейся населенными пунктами, за исключением должностей, необходимых этой Программе для выполнения своих обязанностей, связанных с экологическими аспектами и последствиями планирования населенных пунктов;

с) Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов;

d) по мере необходимости отдельные должности и относящиеся к ним ресурсы из соответствующих подразделений Департамента по экономическим и социальным вопросам;

11. постановляет, что Фонд Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов будет возглавляться Директором-исполнителем, о котором говорится выше в пункте 9, и будет иметь полномочия, определенные в приложении к резолюции 3327 (XXIX) Генеральной Ассамблеи, с соответствующими поправками, призванными отразить новую связь с Комиссией по населенным пунктам и ее секретариатом;

12. постановляет, что на Центр под руководством Директора-исполнителя будут, в частности, возложены следующие обязанности:

a) обеспечить согласование на межсекретариатском уровне программ по населенным пунктам, планируемых и осуществляемых в рамках системы Организации Объединенных Наций;

b) содействовать Комиссии по населенным пунктам в координации мероприятий в области населенных пунктов в рамках системы Организации Объединенных Наций, следить за ними и оценивать их эффективность;

c) осуществлять проекты в области населенных пунктов;

d) служить центром всемирного обмена информацией по населенным пунктам;

e) обеспечивать основную поддержку Комиссии по населенным пунктам;

f) заниматься межрегиональными вопросами, связанными с населенными пунктами;

g) по мере необходимости дополнять ресурсы регионов при разработке и осуществлении проектов в области населенных пунктов;

h) содействовать привлечению к сотрудничеству мировых научных кругов, занимающихся вопросами населенных пунктов;

i) создать и вести всемирный список консультантов и советников, которые могут дополнить квалифицированный персонал, работающий в системе, и содействовать набору экспертов в мировом масштабе, включая экспертов, имеющих в развивающихся странах;

j) выступать инициатором мероприятий в области общественной информации, связанных с населенными пунктами, в сотрудничестве с Отделом общественной информации;

к) содействовать дальнейшему постоянному использованию аудио-визуальных материалов, относящихся к населенным пунктам;

л) осуществлять полномочия и нести ответственность, первоначально установленные соответствующими директивными органами для подразделений секретариата, включаемых в центральный штат;

м) осуществлять программы до того момента, когда они будут переданы региональным организациям;

13. постановляет, что директор Аудиовизуального информационного центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам должен представлять доклады Директору-исполнителю;

14. постановляет, что между Центром и Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде должна быть установлена тесная взаимосвязь и что с этой целью Центр должен находиться в Найроби;

15. постановляет, что в период 1978-1980 гг. значительная часть всех должностей в Центре будет назначена в регионах для деятельности в области населенных пунктов на региональном уровне;

IV. Организация на региональном уровне

16. рекомендует, чтобы региональные комиссии рассмотрели вопрос о создании региональных межправительственных комитетов по вопросам населенных пунктов в составе всех членов там, где такие комитеты еще не существуют;

17. рекомендует, чтобы такие региональные комитеты были созданы возможно скорее в целях координации их деятельности с деятельностью Комиссии по населенным пунктам и представляли ей доклады через посредство соответствующих региональных комиссий;

18. рекомендует далее, чтобы ответственность за осуществление региональных и субрегиональных программ была постепенно передана региональным организациям;

19. рекомендует, чтобы каждый региональный комитет обслуживался подразделением секретариата его региональной комиссии под руководством старшего административного сотрудника; при этом желательно, чтобы такие подразделения были созданы как можно скорее и обеспечены ресурсами, необходимыми для их деятельности;

20. постановляет, что региональные комитеты должны нести ответственность за разработку региональной и субрегиональной политики и программ, а также за их осуществление;

21. рекомендует далее, чтобы бюджетные средства и средства по штатам, имеющиеся для каждого секретариата регионального подразделения

состояли из средств, предусмотренных регулярным бюджетом, и обеспечивались также за счет перевода должностей, имеющих в штатном расписании центрального секретариата, за счет отчислений из добровольных взносов, включая взносы в Фонд Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов, а также за счет средств, имеющих в настоящее время в каждом регионе;

22. рекомендует, чтобы основными функциями региональных подразделений секретариата были:

- a) обслуживание региональных комитетов, упомянутых выше в пункте 16;
- b) обзор хода осуществления программ в пределах регионов;
- c) содействие активному сотрудничеству представителей правительств в деятельности, связанной с населенными пунктами;
- d) оказание помощи правительствам стран в регионе в деле составления запросов об оказании помощи соответствующими двусторонними и многосторонними органами;
- e) установление тесных связей с надлежащими финансовыми учреждениями на региональном и всемирном уровнях и с региональными подразделениями специализированных учреждений;
- f) разработка, осуществление и контроль за региональными и субрегиональными программами и проектами, в частности, в отношении региональных программ профессиональной подготовки;
- g) осуществление региональных проектов в области населенных пунктов;

23. рекомендует, чтобы региональные подразделения секретариата, с одобрения региональных комитетов, выявили те национальные и региональные учреждения, которые могут обеспечить наилучшее обслуживание, подготовку кадров и помощь в научных исследованиях, касающихся населенных пунктов;

V. Круг ведения

24. постановляет, что как на всемирном, так и на региональном уровнях деятельность и программы в области населенных пунктов должны касаться, в частности, следующих областей:

- a) политика и стратегия в области населенных пунктов;
- b) планирование населенных пунктов;
- c) учреждения и управление;

- d) жилище, инфраструктура и обслуживание;
- e) землеустройство;
- f) участие общественности;

25. постановляет, что разработка первоочередных задач всемирных программ в рамках этих широких областей должна проводиться Комиссией по населенным пунктам, а разработка порядка очередности задач региональных программ - региональными комитетами на основе потребностей и проблем региона и стран региона;

26. рекомендует рассматривать следующие функции на первоочередной основе в связи с областями, указанными выше в пункте 24:

- a) выявление проблем и возможных решений;
- b) разработка и осуществление политики;
- c) образование и подготовка кадров;
- d) выявление, разработка и применение надлежащей технологии, а также ограничение применения вредной технологии;
- e) обмен информацией, включая аудиовизуальную информацию;
- f) механизм осуществления;
- g) оказание помощи в деле мобилизации ресурсов на национальном и международном уровнях;

VI. Согласованные действия и координация

27. настоятельно призывает, в частности, организовывать два раза в год встречи Директора-исполнителя Центра и Бюро Комиссии по населенным пунктам с Директором-распорядителем Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Бюро Совета управляющих с целью совместного рассмотрения их соответствующих первоочередных задач и программ улучшения состояния населенных пунктов, а также с целью укрепления и расширения сотрудничества между этими двумя организациями;

28. настоятельно призывает также принять необходимые меры к тому, чтобы Директор-исполнитель Центра и Директор-распорядитель Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде принимали участие и выступали на ежегодных совещаниях руководящих органов этих организаций;

VII. Рабочие связи с финансовыми учреждениями

29. рекомендует, чтобы Центр и секретариаты региональных комиссий установили рабочие связи по вопросу населенных пунктов с основными финансовыми учреждениями на региональном и глобальном уровнях;

30. рекомендует, чтобы между Программой развития Организации Объединенных Наций и Центром было установлено особое сотрудничество на глобальном, региональном и национальном уровнях;

VIII. Сотрудничество с организациями, не входящими в систему Организации Объединенных Наций

31. рекомендует стремиться на международном, как и на региональном уровнях, к сотрудничеству с университетами, научно-исследовательскими институтами, неправительственными организациями и добровольными группами, с тем чтобы полностью использовать их знания и опыт в области населенных пунктов; на межправительственном уровне это сотрудничество должно носить официальный характер и на уровне секретариатов его следует осуществлять путем установления надлежащих рабочих отношений.
